

Préface de la Sainte Trinité

Vere dignum et iustum est,
æquum et salutäre, nos tibi semper
et ubique grätias ägere :
Dómine, sancte Pater, omnípotens
ætérne Deus.
Qui cum Unigénito Fílio tuo et
Spíritu Sancto unus es Deus, unus es
Dóminus : non in uníus singularitáte
persónæ, sed in uníus Trinitáte
substántiæ.
Quod enim de tua glória, revelánte te,
crédimus, hoc de Fílio tuo, hoc de
Spíritu Sancto, sine discretiónē
sentímus.
Ut, in confessióne veræ
sempiternæque Deitátis, et in
persónis proprietas, et in esséntia
únitas, et in maiestáte adorétur
æquálitas.
Quam laudant Angeli atque
Archángeli, Chérubim quoque ac
Séraphim, qui non cessant clamäre
cotídie, una voce dicéntes :

Sanctus et Agnus Dei

Ant. ad Communionem. Matth. 17, 9.

Visióne, quam vidístis, némini
dixeritis, donec a mórtuis resúrgat
Fílius hóminis.

Postcommunio

Præsta, quæsumus, omnípotens Deus :
ut sacrosáncta Fílii tui
Transfiguratiónis mystéria, quæ
sollemni celebrámus offício, purificáta
mentis intellegéntia consequámur. Per
eúndem Dómium nostrum.

Il est vraiment juste et nécessaire,
c’est notre devoir et c’est notre salut,
de vous rendre grâces toujours et partout,
Seigneur, Père saint, Dieu éternel et tout-
puissant :
Avec votre Fils unique, et le Saint-Esprit,
vous êtes un seul Dieu, un seul Seigneur,
non dans l’unité d’une seule personne,
mais dans la Trinité d’une seule
substance.
Car ce que nous croyons au sujet de votre
gloire, sur la foi de votre révélation, de
votre Fils et du Saint-Esprit, nous le
croyons aussi, sans aucune différence.
En sorte que, confessant la vraie et
éternelle Divinité,
nous adorons et la propriété dans les
personnes
et l’unité dans l’essence
et l’égalité dans la majesté.
C’est elle que louent les Anges et les
Archanges,
les Chérubins avec les Séraphins,
qui ne cessent chaque jour de chanter
en disant d’une voix unanime :

Communion

Ne parlez à personne de ce que vous
avez vu, jusqu’à ce que le Fils de
l’homme soit ressuscité d’entre les
morts.

Postcommunion

Faites, nous vous le demandons, Dieu
tout-puissant : que nous parvenions
l’âme purifiées à l’intelligence des
mystères sacrés de la Transfiguration de
votre Fils ; mystères que nous célébrons
dans cet office solennel.

Chapelle Saint François-de-Paule
Transfiguration de Notre Seigneur Jésus-Christ
Messe tridentine

Ant. ad Introitum. Ps. 76, 19.

Illuxérunt coruscationes tuæ orbi
terræ : commóta est et contrémuit
terra.

Ps. 83, 2-3.

Quam dilécta tabernacula tua,
Dómine virtútum ! concupíscit, et
déficit ánima mea in átria Dómini.

V/. Glória Patri.

Kyrie et Gloria

Oratio.

Deus, qui fidei sacraménta in Unigéniti
tui gloriósa Transfiguratióne patrum
testimónio roborásti, et adoptiõem
filiórum perféctam, voce delápsa in
nube lúcida, mirabíliter præsignásti :
concède propítius ; ut ipsíus Regis
glóriæ nos coherédes effícias, et
eiúsdem glóriæ tribuas esse consórtes.
Per eúndem Dóminum.

Léctio Epístolæ beáti Petri Apóstoli.

Caríssimi : Non doctas fábulas secúti
notam fecimus vobis Dómini nostri
Iesu Christi virtútem et præsentiam :
sed speculatores facti illíus
magnitudinis. Accipiens enim a Deo
Patre honórem et glóriam, voce
delapsa ad eum huiuscemodi a
magnifica glória : Hic est Fílius meus
diléctus, in quo mihi complacui, ipsum
audíte. Et hanc vocem nos audivimus
de cælo allatam, cum essemus cum

Introït

Vos éclairs ont illuminé le monde : la
terre a tremblé et fut bouleversée.

Que vos tabernacles sont aimables,
Seigneur des armées ! Mon âme soupire
et languit après les parvis du Seigneur.

Collecte

Dieu, vous avez affermi les mystères de
la foi dans la glorieuse Transfiguration
de votre Fils unique, par le témoignage
des anciens pères, et, par la voix que
vous avez fait entendre dans la nuée
lumineuse, vous nous avez marqués de
la grâce de la parfaite adoption : faites-
nous, au moyen de votre miséricorde,
cohéritiers de ce même Roi de gloire et
participants de cette même gloire.

Mes bien-aimés : Ce n’est pas, en effet,
sur la foi de fables ingénieusement
imaginées que nous vous avons fait
connaître la puissance et l’avènement de
Notre Seigneur Jésus-Christ, mais en
témoins oculaires de sa majesté. En
effet, il reçut honneur et gloire de Dieu
le Père, lorsque de la gloire magnifique
une voix se fit entendre qui disait :
"Celui-ci est mon Fils bien-aimé en qui
j’ai mis toutes mes complaisances,

ipso in monte sancto. Et habémus
firmiorem propheticum sermonem :
cui bene facitis attendentes, quasi
lucernæ lucénti in caliginoso loco,
donec dies elucescat et lucifer oriálur
in córdibus vestris.

Graduale. Ps. 44, 3 et 2.

Speciósus forma præ filiis
hóminum : diffusa est grátia in
lábiis tuis.

VI. Eructávit cor meum verbum
bonum : dico ego ópera mea Regi :
lingua mea cálamus scribæ
velóciter scribéntis.

Allelúia, allelúia. **VI. Sap. 7, 26.**
Candor est lucis æternæ, spéculum
sine mácula, et imágo bonitátis
illíus. Allelúia.

**+ Sequéntia sancti Evangélii secundum
Matthæum.**

In illo témpore : Assúmpsit Iesus
Petrum, et Iacóbum, et Ioánnem
fratrem eius, et duxit illos in montem
excélsum seórsum : et transfigurátus
est ante eos. Et resplénduit fácies eius
sicut sol : vestiménta autem eius facta
sunt alba sicut nix. Et ecce,
apparuérunt illis Móyses et Elías cum
eo loquéntes. Respóndens autem
Petrus, dixit ad Iesum : Dómine,
bonum est nos hic esse : si vis,
faciámus hic tria tabernácula, tibi

écoutez-le". Et nous, nous entendîmes
cette voix venue du ciel, lorsque nous
étions avec lui sur la montagne sainte. Et
ainsi a été confirmée pour nous
l'Écriture prophétique, à laquelle vous
faites bien de prêter attention, comme à
une lampe qui brille dans un lieu obscur,
jusqu'à ce que le jour vienne à poindre
et que l'étoile du matin se lève dans vos
cœurs.

Graduel

Vous surpassez en beauté les enfants des
hommes : la grâce est répandue sur vos
lèvres.

VI. De mon cœur a jailli une excellente
parole : c'est que j'adresse mes œuvres à un
roi : ma langue est comme le stylet d'un
scribe qui écrit rapidement.

Allelúia, allelúia. **VI.** Splendeur de la
lumière éternelle, miroir sans tache, image
de la bonté de Dieu. Alléluia.

**Suite du Saint Évangile selon saint
Mathieu.**

En ce temps-là : Jésus prit avec lui
Pierre, Jacques, et Jean son frère, et les
conduisit à l'écart sur une haute
montagne. Et il fut transfiguré devant
eux : son visage resplendit comme le
soleil, et ses vêtements devinrent blancs
comme la neige. Et voici que Moïse et
Élie leur apparurent, s'entretenant avec
lui. Alors Pierre prenant la parole, dit à
Jésus : Seigneur, il nous est bon d'être
ici ; si vous le voulez, faisons-y trois
tentes, une pour vous, une pour Moïse, et

unum, Móysi unum et Elíæ unum.
Adhuc eo loquente, ecce, nubes lúcida
obumbrávit eos. Et ecce vox de nube,
dicens : Hic est Fílius meus diléctus, in
quo mihi bene complácuí : ipsum
audíte. Et audiéntes discípuli,
cecidérunt in fáciem suam, et timuérunt
valde. Et accéssit Iesus, et tétigit eos,
dixítque eis : Súrgite, et nolíte timére.
Levántes autem óculos suos, néminem
vidérunt nisi solum Iesum. Et
descendéntibus illis de monte, præcépít
eis Iesus, dicens : Némini dixéritis
visiónem, donec Fílius hóminis a
mórtuis resúrgat.

Credo III

Ant. ad Offertorium. Ps. 111, 3.

Glória et divítia in domo eius : et
iustítia eius manet in sáculum
sæculi, allelúia.

Secreta

Obláta, quæsumus, Dómine, múnera
gloriósa Unigéniti tui
Transfiguratióne sanctífica : nosque
a peccatórum máculis, splendóribus
ipsíus illustratiónis emunda. Per
eúndem Dóminum.

une pour Élie. Comme il parlait encore,
voici qu'une nuée lumineuse les
couvrit ; et voici qu'une voix sortit de la
nuée, disant : Celui-ci est mon Fils bien-
aimé, en qui j'ai mis toutes mes
complaisances ; écoutez-le. Les
disciples, l'entendant, tombèrent le
visage contre terre, et furent saisis d'une
grande crainte. Mais Jésus,
s'approchant, les toucha, et leur dit :
Levez-vous, et ne craignez point. Alors,
levant les yeux, ils ne virent plus que
Jésus seul. Lorsqu'ils descendaient de la
montagne, Jésus leur donna cet ordre :
Ne parlez à personne de ce que vous avez
vu, jusqu'à ce que le Fils de l'homme
soit ressuscité d'entre les morts.

Offertoire

Gloire et richesse dans sa demeure : et sa
justice demeure d'âge en âge.

Secrète

Nous vous le demandons, Seigneur,
sanctifiez en la glorieuse Transfiguration
de votre Fils unique les dons qui vous
sont offerts : et en raison des splendeurs
de la gloire qui se manifesta en lui,
purifiez-nous des taches de nos péchés.